

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 4 agosto 2000

Aoste, le 4 août 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

## AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

## AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3378 a pag. 3378  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3378 a pag. 3379

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 3381  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... —  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... —  
Annunzi legali ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3378 à la page 3378  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3378 à la page 3379

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —  
Lois et règlements ..... 3381  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional..... —  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Annonces légales..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 26 luglio 2000, n. 20.

Interventi per l'acquisizione di partecipazioni in società di produzione e distribuzione e vendita di energia elettrica. pag. 3381

Legge regionale 28 luglio 2000, n. 21.

Nuove disposizioni sulla disciplina del personale amministrativo, tecnico ed ausiliario delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (ATAR). Abrogazione delle leggi regionali 27 dicembre 1979, n. 81, 10 maggio 1985, n. 31 e 11 maggio 1998, n. 29. pag. 3387

## INDICE SISTEMATICO

### ENERGIA

Legge regionale 26 luglio 2000, n. 20.

Interventi per l'acquisizione di partecipazioni in società di produzione e distribuzione e vendita di energia elettrica. pag. 3381

### LINEE ELETTRICHE

Legge regionale 26 luglio 2000, n. 20.

Interventi per l'acquisizione di partecipazioni in società di produzione e distribuzione e vendita di energia elettrica. pag. 3381

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 20 du 26 juillet 2000,

portant mesures en vue de la prise de participations dans les sociétés de production, de distribution et de vente d'énergie électrique. page 3381

Loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000,

portant nouvelles dispositions en matière de personnels administratifs, techniques et auxiliaires (ATAR) des établissements scolaires et éducatifs de la Région et abrogeant les lois régionales n° 81 du 27 décembre 1979, n° 31 du 10 mai 1985 et n° 29 du 11 mai 1998. page 3387

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ÉNERGIE

Loi régionale n° 20 du 26 juillet 2000,

portant mesures en vue de la prise de participations dans les sociétés de production, de distribution et de vente d'énergie électrique. page 3381

### LIGNES ÉLECTRIQUES

Loi régionale n° 20 du 26 juillet 2000,

portant mesures en vue de la prise de participations dans les sociétés de production, de distribution et de vente d'énergie électrique. page 3381

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Legge regionale 28 luglio 2000, n. 21.**

**Nuove disposizioni sulla disciplina del personale amministrativo, tecnico ed ausiliario delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (ATAR). Abrogazione delle leggi regionali 27 dicembre 1979, n. 81, 10 maggio 1985, n. 31 e 11 maggio 1998, n. 29.**

pag. 3387

PERSONALE REGIONALE

**Legge regionale 28 luglio 2000, n. 21.**

**Nuove disposizioni sulla disciplina del personale amministrativo, tecnico ed ausiliario delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (ATAR). Abrogazione delle leggi regionali 27 dicembre 1979, n. 81, 10 maggio 1985, n. 31 e 11 maggio 1998, n. 29.**

pag. 3387

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000 ,**

**portant nouvelles dispositions en matière de personnels administratifs, techniques et auxiliaires (ATAR) des établissements scolaires et éducatifs de la Région et abrogeant les lois régionales n° 81 du 27 décembre 1979, n° 31 du 10 mai 1985 et n° 29 du 11 mai 1998.**

page 3387

PERSONNEL RÉGIONAL

**Loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000 ,**

**portant nouvelles dispositions en matière de personnels administratifs, techniques et auxiliaires (ATAR) des établissements scolaires et éducatifs de la Région et abrogeant les lois régionales n° 81 du 27 décembre 1979, n° 31 du 10 mai 1985 et n° 29 du 11 mai 1998.**

page 3387

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 26 luglio 2000, n. 20.**

**Interventi per l'acquisizione di partecipazioni in società di produzione e distribuzione e vendita di energia elettrica.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La Regione promuove interventi atti a realizzare gli obiettivi strategici previsti dal Piano energetico regionale della Valle d'Aosta approvato dal Consiglio regionale, in attuazione di quanto disposto dall'articolo 5 della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (Norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia), ed in particolare a:

- a) indirizzare, prioritariamente, lo sfruttamento delle fonti energetiche locali verso impieghi sul territorio regionale che determinino una migliore qualità della vita e agevolino lo sviluppo sociale ed economico;
- b) ridurre le emissioni inquinanti provocate dalla combustione di fonti di energia fossili tramite l'incentivazione all'uso, diretto o indiretto, di fonti energetiche rinnovabili e di tecniche di risparmio energetico in un'ottica di utilizzo razionale dell'energia;
- c) razionalizzare e, ove possibile, ridurre l'impatto sul territorio delle infrastrutture energetiche.

Art. 2  
(Modalità di intervento)

1. Per il conseguimento delle finalità di cui all'articolo 1, la Giunta regionale è autorizzata ad acquisire quote di partecipazione, anche totalitaria, nelle società operanti nei settori della generazione e della distribuzione e vendita di energia elettrica con sede legale in Valle d'Aosta, di proprietà di ENEL S.p.A. o di società ad essa collegate o da essa controllate.

## PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 20 du 26 juillet 2000,**

**portant mesures en vue de la prise de participations dans les sociétés de production, de distribution et de vente d'énergie électrique.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. La Région prend des mesures visant à réaliser les objectifs stratégiques fixés par le plan énergétique régional de la Vallée d'Aoste – approuvé par le Conseil régional aux termes de l'article 5 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 (Dispositions pour l'application du plan énergétique national en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des sources d'énergies renouvelables) – et notamment à :

- a) Privilégier l'utilisation sur le territoire régional des sources énergétiques locales, en vue d'améliorer la qualité de la vie et de promouvoir l'essor social et économique de la communauté valdôtaine ;
- b) Réduire les émissions polluantes dérivant de la combustion de matières fossiles, en encourageant l'utilisation – directe ou indirecte – de sources d'énergies renouvelables et de techniques permettant d'économiser l'énergie, aux fins de l'utilisation rationnelle de celle-ci ;
- c) Rationaliser les infrastructures énergétiques et, si possible, réduire l'impact de celles-ci sur le territoire.

Art. 2  
(Modalités d'action)

1. Aux fins visées à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à prendre des participations – s'il y a lieu, jusqu'à concurrence du total du capital social – dans les sociétés de génération, de distribution et de vente d'énergie électrique ayant leur siège social en Vallée d'Aoste et appartenant soit à la société ENEL SpA, soit à des sociétés reliées à celle-ci ou contrôlées par celle-ci.

2. La Regione provvede all'acquisizione delle quote di partecipazione nelle società di cui al comma 1, conferendo apposito mandato a Finaosta S.p.A., ai sensi dell'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, la quale agisce direttamente o indirettamente mediante la costituzione di apposite società di capitali.

Art. 3  
(Disposizioni finanziarie)

1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'articolo 2, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, a decorrere dall'anno 2001, uno o più prestiti, a medio o a lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare complessivo massimo di lire 800 miliardi (euro 413,17 milioni), ad un tasso non superiore al tasso IRS a venti anni, aumentato di due punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a venti anni, compreso l'eventuale preammortamento.

2. Gli oneri per l'assunzione dei prestiti di cui al comma 1 sono valutati in lire 32 miliardi (euro 16,53 milioni) per l'anno 2001, in euro 33,05 milioni annui per gli anni 2002 e 2003, e in euro 48,27 milioni annui a decorrere dall'anno 2004 e gravano, per gli anni 2001, 2002 e 2003 sul capitolo 69300 (Quota interessi per ammortamento mutui da contrarre) e, per gli anni a decorrere dal 2004, anche sul capitolo 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre) del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2000/2002 e successivi.

3. Alla copertura degli oneri di cui al comma 2 si provvede:

a) per l'anno 2001, mediante accertamento di maggiori entrate per lire 8 miliardi sul capitolo 9905 e mediante utilizzo, per lire 24 miliardi, di risorse disponibili sui sottoindicati capitoli del bilancio pluriennale 2000/2002:

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1) capitolo 35020 | lire 2 miliardi; |
| 2) capitolo 51300 | lire 3 miliardi; |
| 3) capitolo 51340 | lire 3 miliardi; |
| 4) capitolo 65920 | lire 4 miliardi; |
| 5) capitolo 69000 | lire 1 miliardo  |

a valere sull'intervento B.1.1. (Legge quadro per la riorganizzazione del sistema di incentivazione delle imprese) indicato nell'allegato 1 al bilancio medesimo;

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| 6) capitolo 69020 | lire 5 miliardi |
|-------------------|-----------------|

di cui lire 1,5 miliardi a valere sull'intervento B.2.5. (Realizzazione di ulteriori impianti sportivi di rilevanza strategica ed infrastrutture sportivo-ricreative), lire 2 miliardi sull'intervento C.1. (Costruzione di strutture aventi rilevanza importanza ai fini dell'esercizio dell'agricoltura), lire 500 milioni sull'intervento D.1.

2. Aux fins de la prise de participations dans les sociétés visées au premier alinéa du présent article, la Région confère un mandat spécial à la Finaosta SpA – aux termes de l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Vallée d'Aoste), tel qu'il a été modifié par l'article 4 de la loi régionale n° 46 du 16 août 1994 – qui a la faculté d'y pourvoir directement ou, indirectement, par des sociétés de capitaux spécialement constituées à cet effet.

Art. 3  
(Dispositions financières)

1. En vue du financement des mesures visées à l'article 2 de la présente loi, à compter de 2001 le Gouvernement régional est autorisé à contracter un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, selon les modalités jugées les plus opportunes et jusqu'à concurrence de 800 000 000 000 L (413 170 000 euros) au total. Le taux d'intérêt ne doit pas dépasser le taux IRS des emprunts sur vingt ans, augmenté de deux pour cent. La période d'amortissement ne doit pas dépasser vingt ans, y compris l'éventuel préamortissement.

2. Les dépenses de souscription des emprunts visés au premier alinéa du présent article – évaluées à 32 000 000 000 L (16 530 000 euros) au titre de 2001, à 33 050 000 euros par an au titre de 2002 et 2003 et à 48 270 000 euros par an à compter de 2004 – grèveront pour 2001, 2002 et 2003 le chapitre 69300 (Crédits destinés à l'amortissement des emprunts à contracter – intérêts) et à compter de 2004 le chapitre 69320 (Crédits destinés à l'amortissement des emprunts à contracter – capital) du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région et des budgets suivants.

3. Les dépenses visées au deuxième alinéa du présent article sont couvertes comme suit :

a) Au titre de 2001, quant à 8 000 000 000 L, par les crédits supplémentaires inscrits au chapitre 9905 et quant à 24 000 000 000 L par les crédits disponibles inscrits aux chapitres du budget pluriannuel 2000/2002 mentionnés ci-après :

- |                   |       |                 |
|-------------------|-------|-----------------|
| 1) Chapitre 35020 | lires | 2 000 000 000 ; |
| 2) Chapitre 51300 | lires | 3 000 000 000 ; |
| 3) Chapitre 51340 | lires | 3 000 000 000 ; |
| 4) Chapitre 65920 | lires | 4 000 000 000 ; |
| 5) Chapitre 69000 | lires | 1 000 000 000,  |

à valoir sur l'action B.1.1. (Loi-cadre pour la réorganisation du système des aides aux entreprises) visée à l'annexe 1 dudit budget ;

- |                   |       |                |
|-------------------|-------|----------------|
| 6) Chapitre 69020 | lires | 5 000 000 000, |
|-------------------|-------|----------------|

dont 1 500 000 000 L à valoir sur l'action B.2.5. (Réalisation de nouvelles installations sportives d'intérêt stratégique et d'infrastructures sportives et récréatives) ; 2 000 000 000 L sur l'action C.1. (Construction de structures d'intérêt stratégique pour l'agriculture) ; 500 000 000 L sur l'action D.1. (Réhabilitation des

(Ripristino ambientale e paesistico della fascia della Doire Baltée), lire 1 miliardo sull'intervento D.4. (Finanziamento programma straordinario di interventi in materia di viabilità regionale volto ad eliminare il traffico nei centri abitati) indicati nell'allegato 1 al bilancio medesimo;

7) capitolo 69300 lire 3,5 miliardi;

8) capitolo 69320 lire 2,5 miliardi;

b) per l'anno 2002, mediante accertamento di maggiori entrate per complessivi euro 12.300.000, di cui euro 5.000.000 sul capitolo 1210, euro 4.300.000 sul capitolo 1300 e euro 3.000.000 sul capitolo 9905 e mediante utilizzo, per complessivi euro 20.750.000.000, delle risorse disponibili sui sottoindicati capitoli del bilancio pluriennale 2000/2002:

1) capitolo 35020 euro 1.500.000;

2) capitolo 46850 euro 150.000;

3) capitolo 51300 euro 4.000.000;

4) capitolo 65920 euro 1.500.000;

5) capitolo 69000 euro 500.000

a valere sull'intervento B.1.1. (Legge quadro per la riorganizzazione del sistema di incentivazione delle imprese) indicato nell'allegato 1 al bilancio medesimo;

6) capitolo 69020 euro 10.000.000

di cui euro 1.000.000 a valere sull'intervento B.1.3. (Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area «Cogne»), euro 2.000.000 sull'intervento B.2.5. (Realizzazione di ulteriori impianti sportivi di rilevanza strategica ed infrastrutture sportivo-ricreative), euro 2.000.000 sull'intervento C.1. (Costruzione di strutture aventi rilevante importanza ai fini dell'esercizio dell'agricoltura), euro 1.000.000 sull'intervento D.1. (Ripristino ambientale e paesistico della fascia della Doire Baltée), euro 4.000.000 sull'intervento D.4. (Finanziamento programma straordinario di interventi in materia di viabilità regionale volto ad eliminare il traffico nei centri abitati) indicati nell'allegato 1 al bilancio medesimo;

7) capitolo 69300 euro 1.800.000;

8) capitolo 69320 euro 1.300.000;

c) per gli anni successivi, con la legge di approvazione dei corrispondenti bilanci.

Art. 4  
(Variazioni di bilancio)

1. Al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2000/2002 sono apportate, per gli anni 2001 e 2002, le seguenti variazioni:

a) Stato di previsione dell'entrata in aumento:

rives de la Doire Baltée du point de vue environnemental et paysager) et 1 000 000 000 L sur l'action D.4. (Financement du programme extraordinaire d'intervention en matière de voirie régionale, en vue du détournement de la circulation des agglomérations), actions visées à l'annexe 1 du budget susmentionné ;

7) Chapitre 69300 lires 3 500 000 000 ;

8) Chapitre 69320 lires 2 500 000 000 ;

b) Au titre de 2002, par les crédits supplémentaires – 12 300 000 euros au total – qui doivent être inscrits au chapitre 1210 (5 000 000 euros), au chapitre 1300 (4 300 000 euros) et au chapitre 9905 (3 000 000 euros), ainsi que par les crédits – 20 750 000 000 euros au total – inscrits sur les chapitres du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région mentionnés ci-après :

1) Chapitre 35020 euros 1 500 000 ;

2) Chapitre 46850 euros 150 000 ;

3) Chapitre 51300 euros 4 000 000 ;

4) Chapitre 65920 euros 1 500 000 ;

5) Chapitre 69000 euros 500 000,

à valoir sur l'action B.1.1. (Loi-cadre pour la réorganisation du système des aides aux entreprises) visée à l'annexe 1 dudit budget ;

6) Chapitre 69020 euros 10 000 000,

dont 1 000 000 euros à valoir sur l'action B.1.3. (Mesures au profit des entreprises industrielles, en vue de l'implantation de structures de production sur le site Cogne) ; 2 000 000 euros sur l'action B.2.5. (Réalisation de nouvelles installations sportives d'intérêt stratégique et d'infrastructures sportives et récréatives) ; 2 000 000 euros sur l'action C.1. (Construction de structures d'intérêt stratégique pour l'agriculture) ; 1 000 000 euros sur l'action D.1. (Réhabilitation des rives de la Doire Baltée du point de vue environnemental et paysager) et 4 000 000 euros sur l'action D.4. (Financement du programme extraordinaire d'intervention en matière de voirie régionale, en vue du détournement de la circulation des agglomérations), actions visées à l'annexe 1 du budget susmentionné ;

7) Chapitre 69300 euros 1 800 000 ;

8) Chapitre 69320 euros 1 300 000 ;

b) Au titre des années suivantes, par loi approuvant les budgets y afférents.

Art. 4  
(Rectifications du budget)

1. Le budget prévisionnel 2000/2002 de la Région subit, au titre des années 2001 et 2002, les rectifications suivantes :

a) Recettes  
Augmentation :

<p>capitolo 1210 «Quote fisse di ripartizione sul gettito dell'I.R.P.E.G. di cui all'art. 2 lett b) della legge 26 novembre 1981, n. 690»</p> <p>anno 2002      euro      5.000.000</p>	<p>Chapitre 1210 Répartition du revenu de l'IRPEG, aux termes de la lettre b) de l'article 2 de la loi n° 690 du 26 novembre 1981 – Parts fixes</p> <p>année 2002      euros      5 000 000 ;</p>
<p>capitolo 1300 «Quote fisse di ripartizione sul gettito dell'I.V.A. di cui all'art. 3 lett a) della legge 26 novembre 1981, n. 690»</p> <p>anno 2002      euro      4.300.000</p>	<p>Chapitre 1300 Répartition du revenu de l'IVA, aux termes la lettre a) de l'article 3 de la loi n° 690 du 26 novembre 1981 – Parts fixes</p> <p>année 2002      euros      4 300 000 ;</p>
<p>capitolo 9905 «Recuperi di somme giacenti sulla gestione speciale Finaosta derivanti dai rientri dei finanziamenti concessi»</p> <p>anno 2001      lire      8.000.000.000 anno 2002      euro      3.000.000</p>	<p>Chapitre 9905 Réaffectation de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta et dérivant du recouvrement des financements octroyés</p> <p>année 2001      lires      8 000 000 000 ; année 2002      euros      3 000 000 ;</p>
<p>Programma regionale 5.18 Codificazione 5.1.0</p>	
<p>capitolo 11200 (di nuova istituzione) «Contrazione di mutui per l'acquisizione di partecipazioni in società di produzione e distribuzione e vendita di energia elettrica»</p> <p>anno 2001      lire      800.000.000.000;</p>	<p>Chapitre 11200 (nouveau chapitre) Souscription d'emprunts en vue de la prise de participations dans des sociétés de production, de distribution et de vente d'énergie électrique</p> <p>année 2001      lires      800 000 000 000 ;</p>
<p>b) Stato di previsione della spesa in diminuzione:</p>	
<p>capitolo 35020 «Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà – (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»</p> <p>anno 2001      lire      2.000.000.000 anno 2002      euro      1.500.000</p>	<p>b) Dépenses Diminution :</p> <p>Chapitre 35020 Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)</p> <p>année 2001      lires      2 000 000 000 ; année 2002      euros      1 500 000 ;</p>
<p>capitolo 46850 «Contributi per la ricerca e lo sviluppo nel settore industriale»</p> <p>anno 2002      euro      150.000</p>	<p>Chapitre 46850 Subventions pour la recherche et le développement dans le secteur industriel</p> <p>année 2002      euros      150 000 ;</p>
<p>capitolo 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»</p> <p>anno 2001      lire      3.000.000.000 anno 2002      euro      4.000.000</p>	<p>Chapitre 51300 Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches</p> <p>année 2001      lires      3 000 000 000 ; année 2002      euros      4 000 000 ;</p>
<p>capitolo 51340 «Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali»</p> <p>anno 2001      lire      3.000.000.000</p>	<p>Chapitre 51340 Dépenses pour l'entretien des routes régionales</p> <p>année 2001      lires      3 000 000 000 ;</p>
<p>capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché</p>	<p>Chapitre 65920 Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les</p>

	installazione impianti e sistemazione museale – (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»		
	anno 2001	lire	4.000.000.000
	anno 2002	euro	1.500.000
capitolo 69000	«Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»		
	anno 2001	lire	1.000.000.000
	anno 2002	euro	500.000
capitolo 69020	«Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»		
	anno 2001	lire	5.000.000.000
	anno 2002	euro	10.000.000
capitolo 69320	«Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre»		
	anno 2001	lire	2.500.000.000
	anno 2002	euro	1.300.000
in aumento:			
capitolo 35620	«Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»		
	anno 2001	lire	800.000.000.000
capitolo 69300	«Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre»		
	anno 2001	lire	28.500.000.000
	anno 2002	euro	31.250.000.

Art. 5  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 luglio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 77

– di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1237 del 19.04.2000);

installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)

année 2001 lires 4 000 000 000 ;  
année 2002 euros 1 500 000 ;

Chapitre 69000 Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires

année 2001 lires 1 000 000 000 ;  
année 2002 euros 500 000 ;

Chapitre 69020 Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement

année 2001 lires 5 000 000 000 ;  
année 2002 euros 10 000 000 ;

Chapitre 69320 Crédits destinés à l'amortissement des emprunts à contracter – capital

année 2001 lires 2 500 000 000 ;  
année 2002 euros 1 300 000 ;

Augmentation

Chapitre 35620 Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale

année 2001 lires 800 000 000 000 ;

Chapitre 69300 Crédits destinés à l'amortissement des emprunts à contracter – intérêts

année 2001 lires 28 500 000 000 ;  
année 2002 euros 31 250 000.

Art. 5  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 77

– à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1237 du 19.04.2000);



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- presentato al Consiglio regionale in data 26.04.2000;</li><li>- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> in data 09.05.2000;</li><li>- esaminato dalla 4<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 31.05.2000 e relazione del Consigliere CERISE;</li><li>- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 05.06.2000 e relazione del Consigliere PRA-DUROUX;</li><li>- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.06.2000, con deliberazione n. 1412/XI;</li><li>- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 27.06.2000;</li><li>- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 19.07.2000.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- présenté au Conseil régional en date du 26.04.2000;</li><li>- soumis aux Commissions permanentes n<sup>os</sup> 2 et 4 du Conseil en date du 09.05.2000;</li><li>- examiné par la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 31.05.2000 et rapport du Conseiller CERISE;</li><li>- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 05.06.2000 et rapport du Conseiller PRA-DUROUX;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.06.2000, délibération n<sup>o</sup> 1412/XI;</li><li>- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 27.06.2000;</li><li>- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 19.07.2000.</li></ul> |
|--|--|

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
26 LUGLIO 2000, N. 20

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 5 della legge 9 gennaio 1991, n. 10 prevede quanto segue:

- «Piani regionali.
1. Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, d'intesa con l'ENEA, individuano i bacini che in relazione alle caratteristiche, alle dimensioni, alle esigenze di utenza, alla disponibilità di fonti rinnovabili di energia, al risparmio energetico realizzabile e alla preesistenza di altri vettori energetici, costituiscono le aree più idonee ai fini della fattibilità degli interventi di uso razionale dell'energia e di utilizzo delle fonti rinnovabili di energia.
  2. D'intesa con gli enti locali e le loro aziende inseriti nei bacini di cui al comma 1 ed in coordinamento con l'ENEA, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, predispongono rispettivamente un piano regionale o provinciale relativo all'uso delle fonti rinnovabili di energia.
  3. I piani di cui al comma 2 contengono in particolare:
    - a) il bilancio energetico regionale o provinciale;
    - b) l'individuazione dei bacini energetici territoriali;
    - c) la localizzazione e la realizzazione degli impianti di tele-riscaldamento;
    - d) l'individuazione delle risorse finanziarie da destinare alla realizzazione di nuovi impianti di produzione di energia;
    - e) la destinazione delle risorse finanziarie, secondo un ordi-

*ne di priorità relativo alla quantità percentuale e assoluta di energia risparmiata, per gli interventi, di risparmio energetico;*

- f) *la formulazione di obiettivi secondo priorità di intervento;*
  - g) *le procedure per l'individuazione e la localizzazione di impianti per la produzione di energia fino a dieci megawatt elettrici per impianti installati al servizio dei settori industriale, agricolo, terziario, civile e residenziale, nonché per gli impianti idroelettrici.*
4. *In caso di inadempimento delle regioni o delle province autonome di Trento e di Bolzano a quanto previsto nei commi 1, 2 e 3 nei termini individuati, ad esse si sostituisce il Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato, che provvede con proprio decreto su proposta dell'ENEA, sentiti gli enti locali interessati.*
5. *I piani regolatori generali di cui alla legge 17 agosto 1942, n. 1150, e successive modificazioni e integrazioni, dei comuni con popolazione superiore a cinquantamila abitanti, devono prevedere uno specifico piano a livello comunale relativo all'uso delle fonti rinnovabili di energia.».*

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 come modificato dall'articolo 4 della regionale 16 agosto 1994, n. 46 prevede quanto segue:

- «(Interventi della gestione speciale)  
Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di intervento:
- a) partecipazioni tendenzialmente temporanee in imprese aventi natura giuridica di società di capitali, anche di diritto straniero;
  - b) concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.

*Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».*

**Legge regionale 28 luglio 2000, n. 21.**

**Nuove disposizioni sulla disciplina del personale amministrativo, tecnico ed ausiliario delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (ATAR). Abrogazione delle leggi regionali 27 dicembre 1979, n. 81, 10 maggio 1985, n. 31 e 11 maggio 1998, n. 29.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Oggetto e finalità  
Art. 2 – Dotazioni organiche

CAPO II  
DISCIPLINA DEL RAPPORTO DI LAVORO

- Art. 3 – Accesso all'impiego  
Art. 4 – Rinvio alla contrattazione collettiva. Orario di lavoro  
Art. 5 – Esercizio della potestà disciplinare  
Art. 6 – Sostituzioni del personale ATAR appartenente all'area amministrativa  
Art. 7 – Sostituzioni del personale ATAR appartenente alle aree ausiliaria e tecnica  
Art. 8 – Congedo ordinario e limiti di spesa  
Art. 9 – Trattamento economico

CAPO III  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,  
FINALI E TRANSITORIE

- Art. 10 – Disposizione finanziaria  
Art. 11 – Norma di coordinamento  
Art. 12 – Abrogazione di norme  
Art. 13 – Norma transitoria  
Art. 14 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
(Oggetto e finalità)

1. La presente legge detta norme in materia di personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione che assume la denominazione di

**Loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000 ,**

**portant nouvelles dispositions en matière de personnels administratifs, techniques et auxiliaires (ATAR) des établissements scolaires et éducatifs de la Région et abrogeant les lois régionales n° 81 du 27 décembre 1979, n° 31 du 10 mai 1985 et n° 29 du 11 mai 1998.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Objet et finalités  
Art. 2 – Effectifs

CHAPITRE II  
RÉGLEMENTATION DES RELATIONS DE TRAVAIL

- Art. 3 – Accès à l'emploi  
Art. 4 – Renvoi à la convention collective – Heures de travail  
Art. 5 – Exercice du pouvoir disciplinaire  
Art. 6 – Remplacement des personnels ATAR appartenant à l'aire administrative  
Art. 7 – Remplacement des personnels ATAR appartenant aux aires auxiliaire et technique  
Art. 8 – Congé ordinaire et plafonds de dépense  
Art. 9 – Traitement

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,  
FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 10 – Disposition financière  
Art. 11 – Disposition de coordination  
Art. 12 – Abrogation de dispositions  
Art. 13 – Disposition transitoire  
Art. 14 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1<sup>er</sup>  
(Objet et finalités)

1. La présente loi fixe les dispositions en matière de personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région, désormais identifié par la dénomination

personale amministrativo, tecnico ed ausiliario regionale (ATAR).

2. Al personale ATAR sono assicurati l'acquisizione e il consolidamento delle conoscenze e delle abilità professionali necessarie a garantire supporti idonei all'esercizio delle funzioni attribuite alle istituzioni scolastiche autonome, attraverso il raggiungimento di livelli ottimali di dimensionamento delle dotazioni organiche e l'adeguamento del rapporto di lavoro, nel rispetto dei principi generali contenuti nella legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), da ultimo modificata dalla legge regionale 22 marzo 2000, n. 9.

Art. 2  
(Dotazioni organiche)

1. Il personale ATAR appartiene al ruolo unico regionale ed è inquadrato nell'organico di cui all'articolo 26, comma 1, lettera d), della l.r. 45/1995.

2. La Giunta regionale definisce, con cadenza annuale sulla base della programmazione triennale e nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali, la dotazione organica complessiva e per ogni istituzione scolastica, compresi i consigli scolastici distrettuali, del personale ATAR e l'articolazione dello stesso in profili professionali, secondo i criteri stabiliti con propria deliberazione, tenuto conto delle esigenze organizzative e funzionali delle istituzioni scolastiche autonome e delle compatibilità finanziarie.

3. La Giunta regionale può istituire, nei limiti degli stanziamenti di bilancio, nuovi posti, in via provvisoria e in eccedenza alla dotazione organica complessiva definita ai sensi del comma 2, nel caso in cui istituzioni scolastiche o reti di scuole intendano realizzare progetti innovativi di particolare rilevanza, nonché in ogni altro caso in cui presso la sede dell'istituzione scolastica debbano essere effettuati corsi e attività extracurricolari, parascolastiche o extrascolastiche, compresa l'utilizzazione delle palestre in orario extrascolastico, previa autorizzazione degli organi collegiali competenti.

CAPO II  
DISCIPLINA DEL RAPPORTO DI LAVORO

Art. 3  
(Accesso all'impiego)

1. Salvo quanto disposto nel comma 2, le modalità di accesso all'impiego del personale ATAR sono disciplinate dalle disposizioni di legge e di regolamento dettate per il restante personale del ruolo unico regionale.

2. La graduatoria dei concorsi per posti di bidello è unica e permanente ed è aggiornata in occasione dei successivi concorsi con l'inserimento dei candidati partecipanti ai concorsi medesimi e la rideterminazione del punteggio dei candidati già inseriti i quali, a tal fine, presentano apposita domanda, nei termini perentori fissati dal bando di concorso, corredata

« personnels administratifs, techniques et auxiliaires régionaux » (ATAR).

2. Sont assurés la formation et le recyclage des personnels ATAR, en vue du développement des compétences professionnelles nécessaires à ces derniers pour qu'ils puissent contribuer efficacement à l'exercice des fonctions attribuées aux établissements scolaires autonomes et ce, grâce à l'adaptation du nombre des effectifs et à la révision des relations de travail, conformément aux principes généraux visés à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), telle qu'elle a été modifiée, en dernier lieu, par la loi régionale n° 9 du 22 mars 2000.

Article 2  
(Effectifs)

1. Les personnels ATAR relèvent du statut unique régional et appartiennent à l'organigramme visé à la lettre d) du premier alinéa de l'article 26 de la LR n° 45/1995.

2. Chaque année, le Gouvernement régional définit – conformément à la planification triennale et aux dispositions en matière de relations avec les syndicats – le nombre total des personnels ATAR ainsi que leur répartition à la fois par établissement scolaire et conseil scolaire de district et par profil professionnel et ce, suivant les critères qu'il fixe par délibération, compte tenu des exigences d'organisation et de fonctionnement des établissements scolaires autonomes et des crédits disponibles.

3. Dans les limites des crédits inscrits à ce titre au budget, le Gouvernement régional a la faculté d'instituer, à titre provisoire, des emplois supplémentaires par rapport au total des effectifs défini au sens du deuxième alinéa du présent article, lorsque les établissements scolaires – seuls ou en réseau – souhaitent réaliser des projets innovants particulièrement importants, ou lorsqu'ils accueillent les élèves participant à des cours ou à des activités périscolaires, extrascolaires ou ne relevant pas des enseignements obligatoires, y compris les activités comportant l'utilisation des salles de gymnastique en dehors du temps scolaire, et ce, sur autorisation des organes collégiaux compétents.

CHAPITRE II  
RÉGLEMENTATION DES RELATIONS DE TRAVAIL

Article 3  
(Accès à l'emploi)

1. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa du présent article, le recrutement des personnels ATAR est régi par les dispositions législatives et réglementaires en vigueur pour les personnels du statut unique régional.

2. La liste d'aptitude des agents de service, unique et permanente, est mise à jour à l'occasion de chaque concours par l'inscription des candidats et l'actualisation des points des candidats déjà inscrits. Ces derniers sont tenus de déposer une demande spécialement prévue à cet effet, assortie des titres requis, dans les délais de rigueur impartis par l'avis de

dei titoli valutabili, pena la cancellazione dalla graduatoria medesima. Resta ferma la validità della graduatoria unica e permanente vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 4  
(Rinvio alla contrattazione collettiva.  
Orario di lavoro)

1. Per quanto non disciplinato dalla presente legge e dalle norme concernenti il restante personale appartenente al ruolo unico regionale, il rapporto di lavoro e il trattamento economico del personale ATAR sono disciplinati dai contratti collettivi regionali, ai sensi degli articoli 37, comma 1, come modificato dall'articolo 4, comma 1, della l.r. 9/2000, e 45 della l.r. 45/1995.

2. Nell'esercizio delle attribuzioni di cui all'articolo 13, comma 1, lettera d), della l.r. 45/1995, il dirigente scolastico determina la programmazione e l'articolazione dell'orario di lavoro del personale ATAR, nel rispetto dei criteri generali di cui agli articoli 6, comma 1, lettera f) e 55 della l.r. 45/1995, nonché delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali.

3. Fermo restando il rispetto dell'orario settimanale obbligatorio, le istituzioni scolastiche possono stabilire la chiusura degli uffici di segreteria per un'intera giornata nell'arco della settimana, nel caso in cui le lezioni si articolino su cinque giorni, nonché nei periodi di interruzione delle attività didattiche, sempre che non siano in corso operazioni d'esame.

Art. 5  
(Esercizio della potestà disciplinare)

1. Nei confronti del personale ATAR, le funzioni relative all'esercizio della potestà disciplinare spettano al dirigente scolastico, nell'ambito delle funzioni di cui agli articoli 5 e 13 della l.r. 45/1995.

2. Sino all'entrata in vigore del contratto collettivo regionale che contenga una disciplina sostitutiva di quella legislativa, le infrazioni, le sanzioni e i procedimenti disciplinari per il personale ATAR sono quelli previsti dalle norme vigenti per il restante personale del ruolo unico regionale.

Art. 6  
(Sostituzioni del personale ATAR  
appartenente all'area amministrativa)

1. Nei casi di assenza o di vacanza del posto in organico di durata superiore a due mesi, il personale ATAR appartenente all'area amministrativa può essere sostituito, sino al termine dell'assenza o sino alla copertura del posto, con una delle seguenti modalità, prescelta dal dirigente scolastico:

a) utilizzazione di graduatorie di concorso o di selezione o avviamento degli iscritti nelle liste di collocamento presenti nelle sezioni circoscrizionali per l'impiego;

conours, sous peine de radiation de ladite liste d'aptitude. La liste d'aptitude permanente existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeure valable.

Article 4  
(Renvoi à la convention collective.  
Heures de travail)

1. Quant aux relations de travail et au traitement des personnels ATAR, pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente loi, ni par les dispositions en matière de personnel du statut unique régional, il est fait application des conventions collectives régionales, aux termes du premier alinéa de l'article 37 – tel qu'il a été modifié par le premier alinéa de l'article 4 de la LR n° 9/2000 – et de l'article 45 de la LR n° 45/1995.

2. Dans le cadre des attributions visées à la lettre d) du premier alinéa de l'article 13 de la LR n° 45/1995, le directeur d'établissement planifie et organise l'horaire des personnels ATAR dans le respect des critères généraux visés à la lettre f) du premier alinéa de l'article 6 et à l'article 55 de la LR n° 45/1995, ainsi que des dispositions en vigueur en matière de relations avec les syndicats.

3. Sans préjudice des heures de travail hebdomadaires obligatoires, chaque établissement scolaire a la faculté de fermer son secrétariat un jour par semaine et ce, si les heures de cours sont réparties sur cinq jours, ainsi que pendant les périodes d'interruption des activités pédagogiques, à condition qu'aucune procédure d'examen ou d'évaluation ne soit en cours.

Article 5  
(Exercice du pouvoir disciplinaire)

1. Les personnels ATAR sont soumis au pouvoir disciplinaire du directeur d'établissement, aux termes des articles 5 et 13 de la LR n° 45/1995.

2. Tant qu'une convention collective régionale portant dispositions tenant lieu de dispositions législatives n'entre pas en vigueur, il est fait application aux personnels ATAR de la réglementation en matière d'infractions, de sanctions et de procédures disciplinaires valables pour les personnels du statut unique régional.

Article 6  
(Remplacement des personnels ATAR  
appartenant à l'aire administrative)

1. Pour ce qui est des personnels ATAR appartenant à l'aire administrative, en cas d'absence d'un fonctionnaire ou de vacance d'un poste pendant plus de deux mois et tant que ladite absence ne prend pas fin ou ledit poste n'est pas pourvu, le directeur d'établissement peut faire appel :

a) À un candidat inscrit sur une liste d'aptitude d'un concours ou d'une sélection ou sur une liste de placement d'une circonscription ;

b) conferimento di incarico a un dipendente dell'area amministrativa in servizio nella medesima istituzione scolastica appartenente alla categoria immediatamente inferiore, che può a sua volta essere sostituito.

2. Nei casi di assenza o di vacanza del posto in organico di durata inferiore a due mesi, il personale ATAR appartenente all'area amministrativa può essere sostituito, sino al termine dell'assenza o sino alla copertura del posto, da un dipendente dell'area amministrativa in servizio nella medesima istituzione scolastica appartenente alla categoria immediatamente inferiore, individuato dal dirigente scolastico, che non può essere a sua volta sostituito. Nel caso di più assenze contemporanee che possano pregiudicare il regolare funzionamento dell'istituzione scolastica, le eventuali sostituzioni sono disposte, su richiesta motivata del dirigente scolastico, con le modalità di cui al comma 1, lettere a) e b).

Art. 7  
*(Sostituzioni del personale ATAR  
appartenente alle aree ausiliaria e tecnica)*

1. Il personale ATAR appartenente all'area ausiliaria è sostituito, su richiesta motivata del dirigente scolastico, qualora l'assenza o la vacanza del posto in organico siano superiori a quarantacinque giorni e sempre che la sostituzione sia necessaria per garantire il normale funzionamento dell'istituzione scolastica.

2. Nei casi di assenza e di vacanza del posto in organico, limitatamente ai posti di aiutante tecnico, di cuoco, di capo cuoco, di custode e di magazziniere, le sostituzioni possono essere disposte, se l'assenza si protrae oltre i venti giorni, su richiesta motivata del dirigente scolastico, e sempre che le stesse si rendano necessarie per garantire il normale funzionamento dell'istituzione scolastica.

3. Nel caso di più assenze contemporanee che possano pregiudicare il regolare funzionamento dell'istituzione scolastica, le eventuali sostituzioni sono disposte, anche in deroga al limite temporale di cui ai commi 1 e 2, su richiesta motivata del dirigente scolastico.

4. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 si applicano anche al personale appartenente alle aree ausiliaria e tecnica dell'Istituto regionale «Adolfo Gervasone».

Art. 8  
*(Congedo ordinario e limiti di spesa)*

1. Gli articoli 6 e 7 non si applicano nel caso di assenza del personale ATAR dovuta alla fruizione del congedo ordinario.

2. Le sostituzioni previste dagli articoli 6 e 7 sono disposte nei limiti degli stanziamenti di bilancio.

b) À un fonctionnaire de l'aire administrative en service dans le même établissement scolaire et appartenant à la catégorie immédiatement inférieure, qui peut à son tour être remplacé.

2. Pour ce qui est des personnels ATAR appartenant à l'aire administrative, en cas d'absence d'un fonctionnaire ou de vacance d'un poste pendant moins de deux mois et tant que ladite absence ne prend pas fin ou ledit poste n'est pas pourvu, le directeur d'établissement peut faire appel à un fonctionnaire de l'aire administrative en service dans le même établissement scolaire et appartenant à la catégorie immédiatement inférieure, qui ne peut être remplacé. Au cas où l'absence simultanée de plusieurs fonctionnaires risquerait de porter préjudice au bon fonctionnement de l'établissement scolaire concerné, il est pourvu au remplacement des absents sur demande motivée du directeur d'établissement, suivant les modalités visées à la lettre a) et b) du premier alinéa du présent article.

Article 7  
*(Remplacement des personnels ATAR  
appartenant aux aires auxiliaire et technique)*

1. Les personnels ATAR appartenant aux aires auxiliaire et technique peuvent être remplacés, sur demande motivée du directeur d'établissement, lorsque leur absence ou la vacance des postes y afférents dépasse les quarante-cinq jours et leur remplacement s'avère nécessaire en vue du bon fonctionnement de l'établissement scolaire.

2. Les aides-techniciens, les cuisiniers, les chefs cuisiniers, les gardiens et les magasiniers peuvent être remplacés, sur demande motivée du directeur d'établissement, lorsque leur absence ou la vacance des postes y afférents dépasse les vingt jours et leur remplacement s'avère nécessaire en vue du bon fonctionnement de l'établissement scolaire.

3. Au cas où l'absence simultanée de plusieurs personnels risquerait de porter préjudice au bon fonctionnement de l'établissement scolaire concerné, il est pourvu au remplacement des absents sur demande motivée du directeur d'établissement, s'il y a lieu par dérogation aux délais visés au premier et au deuxième alinéa du présent article.

4. Les dispositions visées au premier, deuxième et troisième alinéa du présent article sont également appliquées aux personnels des aires auxiliaire et technique de l'Institut régional Adolfo Gervasone.

Article 8  
*(Congé ordinaire et plafonds de dépense)*

1. Les dispositions des articles 6 et 7 de la présente loi ne s'appliquent pas lorsque l'absence des personnels ATAR relève du congé ordinaire.

2. Les remplacements visés aux articles 6 et 7 de la présente loi sont décidés dans les limites des crédits inscrits à ce titre au budget.

Art. 9  
(Trattamento economico)

1. Ai soggetti ai quali sono affidati gli incarichi di sostituzione ai sensi degli articoli 6 e 7 compete, per l'intero periodo, il trattamento economico di base e accessorio previsto dalle norme vigenti per il posto per il quale l'incarico è conferito.

CAPO III  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,  
FINALI E TRANSITORIE

Art. 10  
(Disposizione finanziaria)

1. Gli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge, valutati in complessive lire 720.000.000 (euro 371.848,97) per l'anno 2000, in lire 2.150.000.000 (euro 1.110.382,33) per l'anno 2001 e in euro 1.110.382,33 per l'anno 2002, gravano sugli stanziamenti già iscritti ai seguenti capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000 e di quello pluriennale 2000/2002:

a) capitolo 30500 (Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – Stipendi e altri assegni fissi)

anno 2000:	510.000.000
anno 2001:	1.530.000.000
anno 2002:	1.530.000.000;

b) capitolo 30501 (Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – Contributi diversi a carico dell'ente)

anno 2000:	210.000.000
anno 2001:	620.000.000
anno 2002:	620.000.000.

Art. 11  
(Norma di coordinamento)

1. In tutte le disposizioni di legge o di regolamento regionali in cui è fatto riferimento al «personale non docente», il riferimento deve intendersi effettuato al «personale amministrativo, tecnico ed ausiliario regionale (ATAR)».

Art. 12  
(Abrogazione di norme)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 27 dicembre 1979, n. 81;
- b) 10 maggio 1985, n. 31;
- c) 11 maggio 1998, n. 29.

2. Sono di conseguenza abrogati tutti i riferimenti alle leggi regionali, o loro parti, di cui al comma 1.

Article 9  
(Traitement)

1. Les personnes appelées à remplacer des personnels ATAR au sens des articles 6 et 7 de la présente loi ont vocation à percevoir, au titre de toute la durée de leur mandat de remplacement, le traitement fixe et accessoire prévu par les dispositions en vigueur pour les postes ainsi pourvus.

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,  
FINALES ET TRANSITOIRES

Article 10  
(Disposition financière)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi – estimée au total à 720 000 000 L (371 848,97 euros) au titre de l'an 2000, à 2 150 000 000 L (1 110 382,33 euros) au titre de 2001 et à 1 110 382,33 euros au titre de 2002 – grèvera les chapitres du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriennuel 2000/2002 de la Région indiqués ci-après :

a) Chapitre 30500 (Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes)

année 2000	510 000 000 L
année 2001	1 530 000 000 L
année 2002	1 530 000 000 L

b) Chapitre 30501 (Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région)

année 2000	210 000 000 L
année 2001	620 000 000 L
année 2002	620 000 000 L

Article 11  
(Disposition de coordination)

1. Dans toutes les dispositions régionales, législatives ou réglementaires, dans lesquelles il est fait référence au «personnel non enseignant», il y a lieu d'entendre par ce dernier «personnels administratifs, techniques et auxiliaires régionaux (ATAR)».

Article 12  
(Abrogation de dispositions)

1. Les lois régionales indiquées ci-après sont abrogées :

- a) LR n° 81 du 27 décembre 1979 ;
- b) LR n° 31 du 10 mai 1985 ;
- c) LR n° 29 du 11 mai 1998.

2. Sont par conséquent abrogées toutes les références aux lois régionales visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article ou à des parties de celles-ci.

Art. 13  
(Norma transitoria)

1. In sede di prima applicazione, la Giunta regionale, con apposita deliberazione, da adottarsi nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali, stabilisce i criteri e le modalità per assegnare il personale ATAR in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge alle istituzioni scolastiche autonome, tenuto conto delle esigenze organizzative e funzionali delle medesime, ed eventualmente trasferirlo all'organico del ruolo unico regionale di cui all'articolo 26, comma 1, lettera b), della l.r. 45/1995.

Art. 14  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle Aosta

Aosta, 28 luglio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 87

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1954 del 12.06.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 13.06.2000;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2<sup>a</sup> e 5<sup>a</sup> in data 20.06.2000;
- esaminato dalla 5<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.07.2000 e relazione del Consigliere CHARLES Teresa;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 06.07.2000;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 13.07.2000, con deliberazione n. 1459/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.07.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 27.07.2000.

Article 13  
(Disposition transitoire)

1. Lors de la première application de la présente loi, le Gouvernement régional fixe – par une délibération à adopter dans le respect des dispositions concernant les rapports avec les syndicats – les critères et les modalités pour l'affectation des personnels ATAR en service à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi aux établissements scolaires autonomes, compte tenu des exigences d'organisation et de fonctionnement de ces derniers, ainsi que pour leur mutation à l'organigramme visé à la lettre b) du premier alinéa de l'article 26 de la LR n° 45/1995.

Article 14  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 juillet 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 87

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1954 du 12.06.2000);
- présenté au Conseil régional en date du 26.04.2000;
- soumis aux Commissions permanentes n°s 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> du Conseil en date du 20.06.2000;
- examiné par la 5<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.07.2000 et rapport du Conseiller CHARLES Teresa;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 06.07.2000;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 13.07.2000, délibération n° 1459/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.07.2000;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 27.07.2000.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
28 LUGLIO 2000, N. 21

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> La legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria al Bollettino ufficiale n. 51 del 15 novembre 1995.

La legge regionale 22 marzo 2000, n. 9 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), già modificata dalle leggi regionali 22 luglio 1996, n. 17, 27 maggio 1998, n. 45 e 19 marzo 1999, n. 7», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 28 marzo 2000.

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 26, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«1. Il personale dell'Amministrazione regionale è inquadrato in unico ruolo regionale. Sono istituiti i seguenti organici:

- a) Consiglio regionale;
- b) Giunta regionale;
- c) Corpo forestale valdostano;
- d) Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.».

**Note all'articolo 4:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 37, comma 1, come modificato dall'articolo 4, comma 1, della legge regionale 22 marzo 2000, n. 9 prevede quanto segue:

«La contrattazione collettiva per il personale facente capo agli enti di cui all'art. 1, comma 1, può essere articolata su tre livelli: regionale, di settore e decentrata. Essa si svolge su tutte le materie relative al rapporto di lavoro ed alle relazioni sindacali, con esclusione di quelle riservate alla legge e agli atti normativi e amministrativi ai sensi dell'art. 3, e sulle materie di cui all'articolo 30bis, comma 4. La contrattazione collettiva disciplina, inoltre, il sistema di classificazione di tutto il personale, escluso quello appartenente alla qualifica unica dirigenziale, ed i relativi titoli di studio per l'avanzamento.».

L'articolo 45 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«(Trattamento economico)

1. Il trattamento economico fondamentale ed accessorio è definito dai contratti collettivi regionali.
2. Le amministrazioni e gli enti di cui all'art. 1, comma 1, garantiscono ai propri dipendenti parità di trattamento contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dai rispettivi contratti collettivi.
3. I contratti collettivi definiscono, secondo criteri obiettivi di misurazione, trattamenti economici accessori collegati:
  - a) alla produttività individuale;
  - b) alla produttività collettiva tenendo conto dell'apporto di ciascun dipendente;
  - c) all'effettivo svolgimento di attività particolarmente disagiate ovvero pericolose o dannose per la salute.
4. Compete ai dirigenti la valutazione dell'apporto partecipa-

tivo di ciascun dipendente, nell'ambito di criteri obiettivi definiti dalla contrattazione collettiva.».

<sup>(4)</sup> Vedasi nota 7.

<sup>(5)</sup> L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Per assicurare la massima efficienza e produttività di gestione, la riorganizzazione delle strutture dell'Amministrazione regionale è attuata dalla Giunta regionale entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge nel rispetto dei seguenti principi:

- a) articolazione delle strutture dirigenziali regionali per funzioni omogenee, distinguendo tra funzioni finali e funzioni strumentali secondo criteri di flessibilità, per rispondere al mutamento delle esigenze e per adattarsi allo svolgimento di compiti anche non permanenti e al raggiungimento di specifici obiettivi;
- b) istituzione di strutture dirigenziali sulla base di criteri di omogeneità, di complementarietà e di organicità, anche mediante l'accorpamento di strutture esistenti, al fine di eliminare duplicazioni organizzative e funzionali e razionalizzare la distribuzione delle competenze;
- c) introduzione di sistemi di verifica dei risultati, di monitoraggio e di valutazione, da applicare, in particolare, a procedimenti e procedure amministrative, a carichi di lavoro e indici di produttività, a incentivi alla produttività, alla qualità della produzione ed ai costi di produzione;
- d) introduzione di sistemi a tecnologia avanzata che consentano lo snellimento delle procedure atte a rendere più tempestiva l'azione e l'intervento dell'Amministrazione regionale mediante una immediata disponibilità delle informazioni necessarie ai centri decisionali;
- e) introduzione di procedure di contenimento e controllo della spesa globale per il personale;
- f) definizione dei criteri organizzativi per determinare l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico anche per la realizzazione delle finalità di cui all'art. 9;
- g) definizione di un'ottimale distribuzione delle risorse umane attraverso la coordinata attuazione dei processi di mobilità e di reclutamento del personale previa predisposizione di un piano programmatico del fabbisogno per singola struttura, da determinarsi sulla base dei servizi da erogare, tenuto conto dei carichi di lavoro;
- h) partecipazione democratica del personale dipendente, nell'ambito delle attribuzioni professionali delle rispettive qualifiche, alla definizione dei metodi di lavoro e alle modalità di esercizio delle competenze assegnate nonché alla verifica dei risultati;
- i) garanzia di accrescimento delle capacità professionali degli operatori attraverso la realizzazione di un sistema di formazione permanente del personale regionale;
- l) introduzione di sistemi di valutazione dell'attività del personale.».

L'articolo 55 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«(Orario di lavoro)

1. L'orario di lavoro è di trentasei ore settimanali. L'orario di lavoro, nell'ambito dell'orario d'obbligo contrattuale, è funzionale all'orario di servizio.
2. L'orario settimanale di lavoro può essere articolato:
  - a) su cinque giorni, dal lunedì al venerdì;
  - b) su sei giorni, dal lunedì al sabato.
3. L'orario di servizio deve assicurare il funzionamento degli uffici sia nelle ore antimeridiane sia in quelle pomeridiane.
4. La prestazione ordinaria individuale di lavoro deve, di norma, essere distribuita in un arco massimo giornaliero di dieci ore.



5. Nel rispetto dei limiti di cui al presente articolo, la programmazione dell'orario di lavoro e l'articolazione dello stesso sono definite dai dirigenti, in relazione alle esigenze funzionali della struttura organizzativa cui sono preposti.
6. Restano salve le particolarità degli istituti che disciplinano il rapporto di lavoro a tempo parziale di cui alla l.r. 64/1989. ».

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(6)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«(Funzioni della direzione amministrativa)

1. La direzione amministrativa consiste nella gestione delle attività per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi definiti dai competenti organi della Regione. Essa si concretizza, sotto il profilo finanziario, tecnico e amministrativo, nella gestione delle risorse finanziarie, umane e strumentali e nel relativo esercizio dei poteri di direzione, vigilanza e controllo, compresa l'adozione di tutti gli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno.
  2. La direzione amministrativa spetta ai dirigenti. I dirigenti concorrono alla formazione dei programmi regionali di competenza degli organi statutari mediante proposte, nei limiti di competenza loro attribuita.
  3. Sono dirigenti i dipendenti regionali per i quali sussistano le condizioni di subordinazione di cui all'art. 2094 del codice civile e che ricoprono nell'Amministrazione un ruolo caratterizzato da un elevato grado di professionalità, autonomia e potere decisionale ed esplicano le loro funzioni ai fini di cui al comma 1.
  4. Ai dirigenti competono autonomi poteri di organizzazione della struttura dirigenziale cui sono preposti, da esercitarsi nel rispetto dei limiti stabiliti dall'art. 4. ».
- <sup>(7)</sup> L'articolo 13 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:
- «(Esercizio delle funzioni dirigenziali)
1. I dirigenti nell'esercizio dei poteri e delle attribuzioni di cui all'art. 5:
    - a) gestiscono le risorse umane ed in particolare:
      - 1) adottano, fatte salve le attribuzioni della struttura di gestione del personale, gli atti concernenti il rapporto di lavoro del personale loro assegnato, ivi compresa l'attribuzione dei trattamenti economici accessori, nel rispetto di quanto stabilito dai contratti collettivi;
      - 2) attribuiscono al personale compiti finalizzati al raggiungimento degli obiettivi della struttura dirigenziale operando la verifica periodica dei carichi di lavoro e della produttività;

- b) gestiscono le risorse finanziarie e strumentali ed in particolare:
    - 1) esercitano i poteri di spesa nei limiti degli stanziamenti di bilancio riferiti ai programmi attribuiti alla loro competenza;
    - 2) propongono l'acquisizione e gestiscono le attrezzature e gli strumenti tecnici ed informatici, necessari al funzionamento degli uffici;
  - c) definiscono l'articolazione delle strutture permanenti o temporanee di livello non dirigenziale;
  - d) stabiliscono l'articolazione dell'orario di lavoro contrattuale, l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico;
  - e) adottano le misure necessarie e sono responsabili delle stesse al fine di garantire la legittimità dell'azione amministrativa e l'efficienza dell'attività degli uffici;
  - f) verificano e controllano lo stato di attuazione dei programmi.
2. Ai dirigenti compete il potere di firma degli atti e provvedimenti di propria competenza.
  3. Gli atti e i provvedimenti dei dirigenti, nell'ambito delle rispettive competenze, sono definitivi.
  4. Gli atti di competenza dirigenziale non sono soggetti ad avocazione da parte della Giunta se non per particolari motivi di necessità e urgenza, specificamente indicati nel provvedimento di avocazione. ».

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(8)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1979, n. 81 concernente: «Inquadramento a ruolo e norme sullo stato giuridico ed economico del personale non docente del convitto regionale «Federico Chabod» di Aosta. Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 24 ottobre 1977, n. 64», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.

<sup>(9)</sup> La legge regionale 10 maggio 1985, n. 31 concernente: «Norme sullo stato giuridico ed economico del personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 29 maggio 1985.

<sup>(10)</sup> La legge regionale 11 maggio 1998, n. 29 concernente: «Disciplina transitoria degli incarichi e delle sostituzioni del personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 21 del 19 maggio 1998.

**Nota all'articolo 13:**

<sup>(11)</sup> Vedasi nota 2.